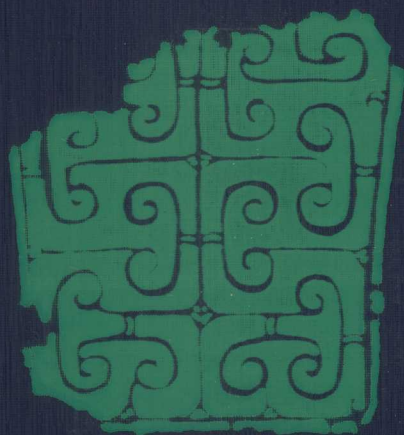


歷史語言研究所集刊

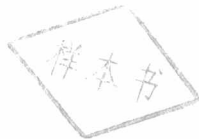
第十九冊



江蘇古籍出版社

歷史語言研究所集刊

第十九冊



淮陰師院圖書館 548923

江蘇古籍出版社

中華民國三十七年十月初版

(975066)

國立中央研究院歷史語言研究所集刊第十一冊

定價金圓貳元伍角

印刷地點外另加運費

編輯者

國立中央研究院歷史語言研究所集刊編輯委員會

發行人

朱經農
上海河南中路

印刷所

商務印書館
印刷廠

發行所

商務印書館
各地

版 翻
權 印
所 必
有 究

歷史語言研究所集刊

編輯委員會

傅斯年(主席，夏鼐代行)

陳寅恪

趙元任

李 濟

勞 榦(常務)

國立中央研究院

歷史語言研究所集刊

第十九本

目 錄

莫話記略	李方桂
華陽涼水井客家話記音	董同龢
古音中的三等韻兼論古音的寫法	周法高
新獲之敦煌漢簡	夏 鼎
北朝地方政府屬佐制度考	嚴耕望
周易參同契考證	王 明
毛文龍釀亂東江本末	李光濤
論中國造紙術之原始	勞 榦
釋漢代之亭障與烽燧	勞 榦
絳守居園池記集釋	
附絳守居園池記句解書目提要	岑仲勉
全本王仁煦刊謬補缺切韻的反切下字	董同龢

商務印書館發行

中華民國三十七年出版

莫話記略

李方桂

目 錄

序.....	2
(一)導論：莫話之分佈地點及與其他語言之關係.....	2
(二)音韻：1. 聲母.....	3
2. 韻尾輔音.....	5
3. 元音.....	5
4. 韻母.....	6
5. 聲調.....	7
6. 輕聲.....	7
7. 聲母與韻母的關係.....	7
8. 韻母與聲母的關係.....	17
9. 聲母與聲調的關係.....	17
(三)故事：I.	19
II.	23
III.	24
IV.	25
V.	26
VI.	28
VII.	28
VIII.	29
IX.	30
(四)詞彙.....	30

序

本書材料是荔波方村莫孟儒君供給的。調查時間不過一星期，因此材料不多。但是這個語言一向還沒有見過記載，所以這部分材料也還可以供學者的參考。

本書除將莫話的音韻概況略加陳述外，只有幾篇故事及詞彙。因為這書主要的目的是供給材料，所以比較，歷史，及文法上的各種研究都另文討論。

在荔波調查時蒙貴州第二行政區行政督察專員張策安先生及荔波縣長劉仰方先生加以協助。特此誌感！

李方桂 民國三十一年十月五日

(一)導論

莫話之分佈地點及與其他語言之關係

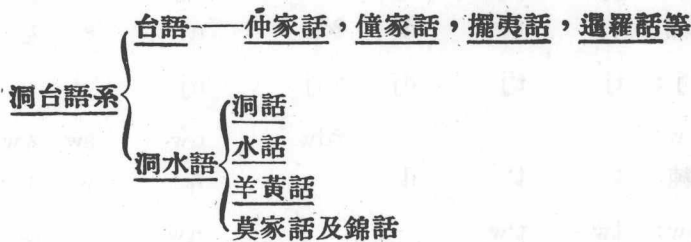
莫話之所以叫作莫話，就因為說這種話的人差不多全姓莫。這種人也就叫作莫家。分佈的地點主要在貴州荔波縣的西北境，方村及陽鳳兩鄉，據發音人說陽安鄉（荔波北境），播堯鄉，駕歐鄉（皆在荔波西境），茂蘭鄉（荔波東境），以至廣西的南丹都有莫家，不過家數不多而已。(1)本篇完全以方村的方言為研究對象，別處的莫家話方音的差別如何，以及有些地方的莫家是否仍說莫話，都還是問題。

莫家的語言與荔波的水家話很相近，同屬於我們叫作洞水語系 Kam-Sui Group 的那一支裏。屬於這一支的語言有(1)貴州的玉屏，天柱，錦屏，黎平，榕江，從江及廣西省內的三江，融縣等地的洞話 Kam language, (2)貴州的三都，榕江，從江及荔波的水話 Sui language, (3)貴州定番縣內的羊黃話 T'en language (4)莫話 Mak language 及荔波播堯等鄉的「錦話」Cham language。(2) 洞水語系

(1) 參看故事 VII, 3。

(2) 「錦話」是著者起的名字，當地的「客家」（即說官話的漢人，並不是廣東江西的客家）把他叫作「本地話」。但是當地的仲家系（台語之一）的語言也同叫作「本地話」。因為說「錦話」的人與仲家同化很深，故漢人不去分別他們，但是水家，莫家，「本地」（即仲家之一）等都叫他作「錦」(Cham [t'am])。

與台語系 Tai Group 有密切的關係，但是不屬於台語系（狹義的）。他與台語同出一源，但是很早就與台語分家了，至少在古台語分化為近代各方言之前。如果我們把洞水語及台語總起來叫洞台語系 Kam-Tai languages 時⁽¹⁾，就可以用下列的表說明莫話之位置。



莫話雖然跟水話系統上很近，可是荔波的水家似乎並不把莫家當作水家的一支。水家本身也有方言的不同，例如荔波北部恆豐鄉的水婆方言，東北部三洞鄉的方言，及西北水利鄉的水利水岩方言等。他們方言雖不同，可是都算水家，而莫家則不然。莫家方言固然也與水家的差別大些，但是主要的原因也許因為莫家跟「本地」人（即仲家之一）混在一起。風俗習慣也跟「本地」接近而與水家不同。水家之過年（如過亥，過卯等），水家的年曆，死人時的唱歌，開弔等都與莫家不同。莫家甚而至於本身就沒有歌。只會唱「本地」歌。其所以能唱「本地」歌主要原因是因為他們跟「本地」人通婚。唱歌是談愛情的基本條件，因此莫家男女青年莫不會唱歌，不但與「本地」人唱「本地」歌，自家亦唱「本地」歌。據說從前水家不跟「本地」通婚，而莫家則不然，水莫反不通婚。⁽²⁾這也許是莫家與「本地」同化而與水家疏遠的緣故。語言方面也可以看出莫家與「本地」接近處。⁽³⁾

(二)音韻

1. 聲母：莫話聲母可分三大類，(1)單純的，如 p, p', b, ?b 等，(2)帶 j 的，如 pj, p'j, bj 等，(3)帶 w 的，如 kw, k'w, ηw 等。依其方法及部位可列表如下：

(1) 這裏我們不能詳細的討論各系語言的關係，將來專文去討論。

(2) 通婚不通婚的問題，我們不敢相信是絕對的。也許只是常見不常見的問題。除非經過民俗上的考證，我們不能就信一面之辭。

(3) 我們在這裏只能說莫話的音系比水話簡單，而近似「本地」話，如水話的 m, n, ŋ, ?m, ?n, ?η, ɣ, ?ɣ, ʔ, q, q' 等都沒有了。詞彙也與「本地」話有許多接近的地方。

聲 母 表									
		塞音				鼻音	擦音		
		清音	吐氣音	濁音	帶喉塞音		清	濁	
唇 音	單純:	p	p'	b	ʔb	m	f	v	w
	帶 j :	pj	p'j	bj		mj			
舌尖音	單純:	t	t'	d	ʔd	n	s	ʒ	l
	帶 j :	tj	t'j	dj	ʔdj	nj			lj
	帶 w :				ʔdw	nw	sw	ʒw	lw
舌面音	單純:	ʈ	ʈ'	ɖ		ɳ	ɕ	j	
	帶 w :	ʈw	ʈ'w			ɳw		jw	
舌根音	單純:	k	k'	g		ŋ			
	帶 w :	kw	k'w	gw		ŋw			
喉 音		ʔ							h

- (1) 清音 p(pj), t(tj), ʈ(ʈw), k(kw) 等都不吐氣而較北平的音硬，例 pa:i4 去，pjam4 髮，tai4 死，tjəu1 萎謝，ʈa1 等候，(1) ʈwa4 鹽，ka:i4 雞，kwan4 魂。
- (2) 次清音即吐氣清音 p'(p'j), t'(t'j), ʈ'(ʈ'w), k'(k'w) 等與國語相似，例 p'a4 劈，p'ja:t1 血，t'j:t1 遇見，t'jan4 追趕，ʈ'ik4 鍋，ʈ'wa:u4 扯，拉，k'un4 路，k'wa:i4 抓。
- (3) 濁音 b(bj), d(dj), ɖ, g(gw) 等都是真正濁音，不似吳語的帶濁吐氣，例 ba:n4 男，bja1 柴刀，da4 眼，ʒaŋ4 djo:t1 直直的，ɖa4 皮，ga4 菌子，gwan4 鐺子。
- (4) 帶喉塞濁音 ʔb, ʔd(ʔdj, ʔdw) 等有緊喉作用，與廣西武鳴 ʔb, ʔd 相似，但喉塞音似較弱，例 ʔba4 寬，ʔdai1 得，ʔdjai4 淺，ʔdwa4 筏子。
- (5) 鼻音 m(mj), n(nj, nw), ɳ(ɳw), ŋ(ŋw)，例 ma4 狗，mjai4 鏤，na1 臉，tai1 njak4 小小的，nwa4 藤類植物名，ɳi:ŋ1 草，ɳa:ŋ4 ɳwa:u4 粉末粗貌，ŋa4 芝蔴，ŋwan 瓦。
- (6) f, v 是唇齒擦音，w 是雙唇擦音，例 fi:n4 園，va1 雲，wa:i4 棉花。

(1) 參看 4。單獨成韻的長元音都照此辦。

(7) s(sw)讀單字音舌尖有時略向後捲如 ʂ。s 與 ʂ 不分，讀 ʂ 時甚少，例 si:n¹

吃，swa:p¹「偷油婆」，蟲名。

(8) ʒ(ʒw)連讀時就變成擦音 r-（略帶閃音）。單讀多讀 ʒ，但有時又讀 z。

z 與 ʒ 不分，讀 z 時少，例 ʒa¹ 二，ʒwa¹ 羊。

(9) t(tw), t'(t'w), d, ŋ(ŋw), ʅ 等舌面音比國音的「基，欺，希」等聲母的部

位靠後；塞音略帶擦音而不太顯著，但不是絕對無擦音，例 ʒa¹ 寫，餘見

上。j(jw) 與英文 yes 之聲母同，如 ja¹ 田，jwa:u¹ 跑。

(10) 邊音 l(lj)(lw)，例 la:m¹ 忘記，ljeu¹ 清，lwa:ŋ¹ 摸。

(11) 舌尖音 t, t', d, ʔd, n 等舌尖所抵部位似較國音的「德，特」等靠後。

(12) 喉塞音 ʔ 及喉擦音 h，例 ʔa:m¹ 菜，ha¹ 殺。

(13) 帶 j 聲母及帶 w 聲母中的 j 及 w 都是輔音性而且是短的。

此外有幾個語助詞是沒有聲母的。依上表可知與 j 配的聲母有脣音，舌尖音，與 w 配的有舌面音，舌根音，及舌尖音的一部分。

2. 韻尾輔音：莫話韻尾除去單元音及複合元韻 -i, -u 外只有六個輔音：-m, -n, -ŋ, -p, -t, -k，-p 及 -k 都是不破裂的塞聲，但 -t 的後面舌尖向上捲略帶 r 音，嚴格可寫作 [-tʰ]。例 map¹ 打，ʒa:p¹ 洗，冲，t'ut¹ 熱，pa:t¹ 八，lak¹ 偷，la:k¹ 子。

8. 元音：莫話元音可分長短兩類，長短元音性質不甚同。

i:	i
e:	
a:	a
ə:	ə
o:	o
u:	u

(1) 長 i: 是高前元音，緊；短 i 是較鬆的元音略似 [ɪ]；例 ni(:)¹ 河，(1)² bi:k¹ 姑娘，tip¹ 縫，tik¹ 滿，vin¹ 雨。

(2) e: 無短音。單獨存在(後無輔音或元音)時是緊的 e，與別音配合時如 e:u, e:m, e:n, e:p, e:t, e:k 等讀的較開，在 [e] 與 [ɛ] 之間；例 t'e(:)¹ 場，集，

(1) 關於長號(:)的省去，參考下面 4。

ne:u1 尿, ʔe:k1 牛軛。

(3) 長 a: 是前低元音, 短 a 較長 a: 稍靠後, 但不到後低元音[ɑ]的部位; 例

ma(:)1 狗。pa:i1 去, ʔba:n1 村, ʔban1 扭。tai1 拿。

(4) 長 e: 緊而略靠後略似[ɤ], 短 e 是央元音, 又為輕讀之元音, 但 ei 則很近

似[ei], e(:)單獨成韻時在 s 母後則多讀如舌尖元音[ɿ]; 例 we:ŋ1 pə(:)1 圍腰, pə:k1 芋頭, ʔlə ʔ:u1 女婿, tei1 小, se(:)1 子(地支)

(5) 長 o: 是介乎[ɔ]與[ə]之間的元音, 前略有 u 介音, 嚴格可寫作[ʊo], 短 o

也是[ɔ]與[ə]之間的元音; 例 po(:)1 坡, ʔbo:k1 摸捉(魚), ʔbok1 水退, toŋ1 相, 同。

(6) 長 u 為高後元音, 緊; 短 u 較開, 如[ʊ]; uŋ, uk 等則更開, 略似[oŋ],

[ok]; un, ut 尤其是在 k-, t- 系聲母後讀似[ʊʔn], [ʊʔt], ui 讀似[ʊʔi], 例 ʔu(:)1 笑, lu:ŋ1 銅, mum1 魚, k'un1 路, tut1 屁, tui1 石, tuŋ1 煮, tuk1 包, 裹。

(7) i 及 u 為複合元音之後一部分時是短而開, 讀如[i] 及 [u], 例 tai1 拿,

pa:i1 去, tei1 小, toi1 對, mui1 熊, meu1 豬, tau1 梭, ta:u1 燒, ʔde:u1 一, tiu1 條, 根。

4. 韻母: 莫話韻母之構成為上列之六個長元音, 及各元音(長短)與 -i, -u, -m, -n, -ŋ, -p, -t, -k 之配合。-i 及 -u 在莫話本身看起來可以算韻尾, 因為複合元音 ai, au, ei, eu 等皆不能再有任何韻尾輔音了。短元音單獨不成韻母(除因輕讀而短者外), 因此單獨成韻母的長元音的長號: 可以省去。茲就本篇所有的韻母列下:

i(:)	iu	im	i:m	in	i:n	iŋ	i:ŋ	ip	i:p	it	i:t	ik	i:k
e(:)		e:u	e:m		e:n		e:ŋ		e:p		e:t		e:k
a(:)	ai a:i	au a:u	am a:m	an a:n	aŋ	a:ŋ	ap a:p	at a:t	ak a:k				
ə(:)	ei	eu		en e:n	eŋ	e:ŋ	ep		et e:t	ek e:k			
o(:)	oi		om	on	oŋ		op o:p		ot o:t	ok o:k			
u(:)	ui		um	un u:n	uŋ	u:ŋ	up		ut u:t	uk u:k			

此外還有一個自成音節的鼻音, 只有一個字 ʔŋ1 你。

從上面看起來 ei, oi, ui, iu, eu 都沒長的 e:i o:i 等相配。om, on, oŋ 也沒有長的, 但是有 op 與 o:p, ok 與 o:k。有些上面不見的韻母本篇沒有收集到, 但並不一定不

可能有。

5. 聲調：莫話共有七個聲調，其中一個少見，且多在借字中出現。

(1) 低升調 ˩˥：由低升至中調，略似北平上聲。但北平上聲先微降然後升，此調不降，例 ma˩˥ 狗，ɬa˩˥ 皮，k'un˩˥ 路。

(2) 低降調 ˩˨：由中調降到低，與廣西龍州武鳴的土話低降調相同，例 lu˩˨ 銅，ma˩˨ 舌，map˩˨ 打。

(3) 半高平調 ˥˥：為高中之間的平調，似廣州的陰去，例 ʔdai˥˥ 得，no˥˥ 鼠，pa˥˥ 八。

(4) 全降調 ˥˩：由高降到低，似廣州陰平(單字音)；又略似北平去聲，但降的不那麼促也似乎降的沒有那麼低，例 ʔe˥˩ 場，集，ʔa˥˩ 竹竿，la˥˩ 子。

(5) 高升調 ˥˨˥：由中升到高，似廣州陰上，或龍州武鳴的高升調，例 me˥˨˥ 猪，je˥˨˥ 喊，tok˥˨˥ 落。

(6) 中升調 ˥˩˥：由半低起時保持平度至相當的時間然後微升，有時候感覺幾乎是半低平調，例 si˥˩˥ 吃，ʔwa˥˩˥ 鹽，ka˥˩˥ 脚幹。

(7) 高平調 ˥˥：略如北平的陰平。此調少見，多是漢語近來借字，例 kwa˥˥ 廣，la˥˥ (老)等，又 .kə te˥˥ 雞叫卵聲。

6. 輕聲：有些字如語助詞，及複合詞之前一個字，及一句中意義不重的字皆可輕讀。輕讀時有兩個調(1)半高，在字前加高點，如 .tə k'un˩˥ 路上，.ʔi ka˥˥ 原處，(2)半低，在字前加低點，如 .tə ma˩˥ 馬，.lə ʔa˥˥ 女婿。有些字讀時雖輕，但仍不失其原來聲調，只音調低些及音程縮小而已，這可以叫作半輕讀。這類字除字前加低點外，後仍附調號，如 ma˩˥.ʔe˩˥ pa˥˥˩˥ lun˩˥ na˥˥˩˥ 我媽上舅舅家去了。這類字多輕重兩可。本篇材料收集時說話相當的慢，因此也許有許多輕讀的字變成半輕讀了。

7. 聲母與韻母的關係：下表僅就本篇所有的字排列以表示聲母與韻母配合的情形。為方便起見分為二表(a)單純聲母與韻母配合表，(b)帶 j 及帶 w 聲母與韻母配合表。成音節的 ŋ (只有一個字)及幾個無聲母的語助詞沒有列入。

格中橫線表示那種配合見於本篇材料中，空格表示那種配合不見於本篇材料中

a. 單純聲母與韻母配合表

部 位	聲 母	韻													
		a	ai	a:i	au	a:u	am	a:m	an	a:n	aŋ	a:ŋ	ap	a:p	at
唇	p	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	p'	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	b	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	ʔb	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	m	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	f	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	v	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	w	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
舌	t	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	t'	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	d	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	ʔd	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
尖	n	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	s	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	ʒ	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	l	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
舌	ʈ	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	ʈ'	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	ɖ	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	ɳ	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
面	ɸ	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	j	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	k	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	k'	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
舌	g	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	ŋ	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	ʔ	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	h	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

a:t	ak	a:k	e	e:u	e:m	e:n	e:ŋ	e:p	e:t	e:k	ə	ei	eu	en	e:n
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
		—	—									—			
		—	—												
	—		—								—	—	—	—	—
—	—	—	—	—						—		—	—	—	—
—	—		—			—						—		—	
		—		—			—					—			
	—		—		—		—			—		—	—		
	—		—								—	—			
	—		—								—	—	—		
—		—	—	—							—	—		—	
—	—	—	—	—			—		—	—	—	—	—	—	
	—	—	—			—	—			—	—	—	—	—	—
	—	—	—	—			—			—	—	—	—		
			—										—		
	—		—			—						—	—		
			—										—		
—	—	—						—			—				
														—	
—	—														
	—		—			—	—	—		—	—	—	—		
			—		—		—			—	—	—	—		

部 位		韻 母		əŋ	ə:ŋ	əp	ət	ə:t	ək	ə:k	i	iu	im	i:m	in	i:n	iŋ
唇	音	p					—			—		—			—	—	—
		p'										—					
		b					—										—
		ʔb					—				—				—	—	
		m			—		—				—	—				—	—
		f									˘				—	—	
舌	音	v		—											—	—	
		w															
		t		—					—		—	—		—	—	—	—
		t'		—								—		—		—	
		d									—				—		
		ʔd						—									—
尖	音	n									—			—		—	—
		s			—						—	—	—	—	—	—	—
		ʒ			—	—	—				—	—	—		—	—	—
		l									—	—	—	—	—	—	—
		ɬ							—		—	—	—		—	—	—
		ɬ'									—	—		—		—	
舌 面	音	ɖ											—		—		
		ɳ									—				—		
		ʃ											—				
		j									—				—		
		k															
		k'															
舌 根	音	g															
		ŋ															
		ʔ									—				—	—	
		h										—			—	—	—

i:ŋ	ip	i:p	it	i:t	ik	i:k	o	oi	om	on	oŋ	op	o:p	o:t	ok
—			—	—			—				—		—		—
							—								
											—				
		—	—			—					—				—
—			—				—			—					—
											—				
—				—											—
			—												
—	—				—		—	—	—	—	—				—
				—	—					—	—			—	
			—		—	—	—								—
—	—						—		—		—				—
							—		—	—	—			—	—
—	—		—		—	—	—			—	—				—
							—				—				
—					—		—			—					
—	—		—								—			—	
							—							—	
							—							—	
							—		—		—			—	—
							—							—	
							—							—	
			—	—		—	—	—			—	—			
—			—		—		—			—	—	—			

韵		母音													
部	位	o:k	u	ui	um	un	u:n	uŋ	u:ŋ	up	ut	u:t	uk	u:k	
唇	p		—				—						—		
	p'		—											—	
	b														
	ɸb	—			—			—	—	—					
	m	—	—	—	—			—					—		
	f														
音	v								—				—		
	w														
舌	t	—		—	—	—		—		—	—		—		
	t'				—		—					—			
尖	d				—				—				—		
	ɸd	—	—	—		—	—						—		
	n			—		—		—			—		—		
	s		—	—	—	—	—	—	—	—	—				
音	ʒ			—	—	—	—	—		—	—		—		
	l	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—				
舌	ʈ		—	—	—	—	—	—		—	—		—		
	ʈ'			—							—				
面	ɖ		—	—	—										
	ɳ		—		—	—	—	—			—				
	ɸ		—												
	j	—			—	—	—				—				
舌	k		—	—	—	—	—	—		—	—		—	—	
	k'			—		—									
根	g					—				—					
	ŋ			—		—									
喉	ʔ	—			—		—			—		—	—		
	h			—	—	—	—		—						